
Пятьдесят третья очередная сессия

Комитет полного состава

Протокол пятого заседания

Центральные учреждения, Вена, четверг, 17 сентября 2009 года, 10 час. 25 мин.

Председатель: г-н СМИТ (Соединенное Королевство)

Содержание

Пункт повестки дня ¹		Пункты
16	Физическая ядерная безопасность - меры по защите от ядерного терроризма <i>(продолжение)</i>	1–52

¹ GC(53)/COM.5/1.

Сокращения, используемые в настоящем протоколе:

КФЗЯМ

Конвенция о физической защите ядерного материала

16. Физическая ядерная безопасность - меры по защите от ядерного терроризма (продолжение) (GC(53)/COM.5/L.8)

1. Представитель СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ссылаясь на пункт 5, с тем чтобы обеспечить соответствие формулировке, используемой в конце пункта 3, предлагает в английском тексте вместо слов "calls upon" использовать слово "encourages".
2. Представитель КАНАДЫ, которого поддерживают представители СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА, ИСПАНИИ и ЯПОНИИ, говорит, что с тем, чтобы оказать более решительную поддержку усилиям по достижению универсальности Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, охват которой шире, чем КФЗЯМ – речь о ней идет в пункте 3 – необходимо сохранить слова "calls upon".
3. Представитель ЕГИПТА, которого поддерживают представители ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН и ИНДОНЕЗИИ, предлагает использовать либо "encourages", либо "invites".
4. Представитель КАНАДЫ, выступая за сохранение "calls upon", говорит, что эффективность Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма будет обеспечиваться только ее универсальностью.
5. Представитель ЕГИПТА говорит, что, по-видимому, те государства, которые уже присоединились к Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, предпочитают формулировку "calls upon", в то время как те, которые этого еще не сделали, предпочитают "encourages".
6. Представитель СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ говорит, что ее страна подписала эту Международную конвенцию и полагает, что она должна стать универсальной, однако в случае конвенции, которая налагает обязательства на Агентство, при этом не будучи принятой под эгидой Агентства, ее делегация считает, что следует использовать не "calls upon", а "encourages".
7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в пересмотренном варианте этого проекта резолюции, который будет в надлежащее время подготовлен Секретариатом, эти две альтернативные формулировки - "calls upon" и "encourages" - взять в квадратные скобки.
8. Решение принимается.
9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что на третьем заседании Комитета представитель Российской Федерации предложил поправку к пункту 7 – после слов "ядерной безопасностью" включить слова "в частности, Глобальной инициативе по борьбе с актами ядерного терроризма".
10. Представители ИТАЛИИ и РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ поддерживают предлагаемую поправку.

11. Представитель АРГЕНТИНЫ, которого поддерживают представители ЕГИПТА, ЛИВАНА и ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН, подвергает сомнению необходимость упоминания в пункте 7 Всемирного института физической ядерной безопасности и говорит, что его делегации совсем немного известно о Глобальной инициативе по борьбе с актами ядерного терроризма.
12. Представитель ИТАЛИИ поддерживает ссылку на Всемирный институт физической ядерной безопасности.
13. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ решительно поддерживает поправку, предложенную представителем Российской Федерации; Глобальная инициатива по борьбе с актами ядерного терроризма пользуется поддержкой приблизительно половины государств - членов Агентства.
14. Всемирный институт физической ядерной безопасности – это частная организация, поддержку которой выразил Генеральный директор, и его делегация считает, что его упоминание в пункте 7 следует сохранить на том основании, что большая часть ядерного материала, вызывающего самое серьезное беспокойство в силу потенциала злоупотребления им для совершения террористического акта, находится в частном секторе.
15. Представитель БРАЗИЛИИ говорит, что Всемирный институт физической ядерной безопасности – это новая организация, ее устав еще не принят, и консультативного статуса при Агентстве она не имеет.
16. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ говорит, что, в свете замечания, только сделанного представителем Бразилии, его делегация не будет требовать сохранения ссылки на Всемирный институт физической ядерной безопасности.
17. Представитель ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН предлагает фразу “в международных инициативах, связанных с физической ядерной безопасностью” изменить, с тем чтобы она гласила “в признанных на международном уровне инициативах, связанных с физической ядерной безопасностью”.
18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, предложение заменить "международных" на "признанных на международном уровне" проблематично.
19. Представитель ЕГИПТА говорит, что, хотя он испытывает некоторое сочувствие к этому предложению, он согласен с Председателем в том, что оно проблематично.
20. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ говорит, что замена "международных" на "признанных на международном уровне" создаст нагрузку на Секретариат, ибо от него потребуются определить, какие инициативы могут быть расценены как принятые на международном уровне.
21. Представитель АРГЕНТИНЫ выражает опасение по поводу предлагаемой поправки.
22. Представитель АВСТРАЛИИ, соглашаясь с представителем Аргентины, напоминает, что на третьем заседании Комитета он предложил новый пункт, который мог бы быть включен после пункта 7 или объединен с ним. Если в пункте 7 после слова "конструктивную" включить слова "и скоординированную", то никакой потребности в предложенном новом пункте не будет.

23. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ благодарит тех членов Комитета, которые поддержали включение в пункте 7 упоминания о Глобальной инициативе по борьбе с актами ядерного терроризма, и говорит, что его делегация может согласиться с удалением упоминания о Всемирном институте физической ядерной безопасности.
24. Представитель ЕГИПТА, ссылаясь на предложенную замену слова "международных" словами "признанных на международном уровне", обращает внимание на фразу "в консультации с государствами-членами" и говорит, что этим может быть снята озабоченность Исламской Республики Иран.
25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, единственный нерешенный вопрос – это предлагаемая замена слова "международных" словами "признанных на международном уровне", и призывает делегации провести по этому поводу неофициальные консультации.
26. Он полагает, что Комитет намерен вновь вернуться к пункту 7 на более позднем этапе.
27. Решение принимается.
28. Представитель ЛИВАНА, ссылаясь на пункт 8, предлагает слова "организацию в случае необходимости курсов" заменить словами "предлагаемые курсы и надлежащим образом адаптировать их".
29. Представитель СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА поддерживает это предложение.
30. Представитель ИНДОНЕЗИИ предлагает после слов "свою программу подготовки кадров" включить слова "в области физической ядерной безопасности".
31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что эти два предложения приемлемы.
32. Решение принимается.
33. Представитель ЕГИПТА, ссылаясь на пункт 9, предлагает слова "которая входит" заменить фразой "при условии, что эти просьбы входят".
34. Представитель ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН поддерживает это предложение.
35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что это предложение является приемлемым для Комитета.
36. Решение принимается.
37. Представитель ГЕРМАНИИ, ссылаясь на пункт 10, говорит, что, ввиду возникших ранее разногласий по поводу замены в пункте 5 слов "calls upon" более слабой формулировкой "encourages", авторы проекта резолюции хотели бы слова Calls upon заменить словом "Encourages".
38. Представитель ЕГИПТА, которого поддерживают представители ПАКИСТАНА и ИНДОНЕЗИИ, говорит, что никакой связи между этими двумя пунктами он не видит. В пункте 5 странам предлагается присоединиться к международной конвенции, в то время как в пункте 10 им предлагается не препятствовать международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности - деятельности, которая является центральной частью мандата Агентства.
39. Представитель КАНАДЫ поддерживает замену слов "Calls upon" словом "Encourages".

40. Представитель ЕГИПТА говорит, что он озадачен тем, что у авторов проекта резолюции возникли проблемы со словами, которые они сами предложили. В качестве компромисса он предлагает фразу "призывает все государства обеспечить" заменить фразой "подчеркивает необходимость обеспечения того,".
41. Представитель АРГЕНТИНЫ говорит, что он также озадачен отношением авторов проекта резолюции, тем более, что деятельность, связанная с мирным использованием ядерной энергии, затрудняется ради физической ядерной безопасности.
42. Представитель БРАЗИЛИИ, решительно поддерживая замечания представителей Египта, Пакистана, Индонезии и Аргентины, призывает делегации не прибегать к тактике "ответного удара".
43. Представитель ГЕРМАНИИ говорит, что авторы, которые не связаны собственным предложением, могут согласиться с формулировкой, предложенной представителем Египта.
44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в пересмотренном варианте данного проекта резолюции вплоть до дальнейшего обсуждения слова "Calls upon", "Encourages" (в английском тексте) и слова "подчеркивает необходимость обеспечения того," взять в квадратные скобки.
45. Решение принимается.
46. Представитель АРГЕНТИНЫ, ссылаясь на пункт 11, говорит, что фраза "и призывает далее государства-поставщики рассмотреть вопрос о препятствиях, мешающих реимпорту изъятых из употребления источников в государство-поставщик" может вызвать проблемы для некоторых государств, включая Аргентину, конституции которых запрещают импорт радиоактивных отходов.
47. Представитель ПАКИСТАНА попросил разъяснить обоснование этого пункта.
48. Представитель АВСТРАЛИИ говорит, что фраза, упомянутая представителем Аргентины, как представляется, является конструктивным способом обойти конституционные проблемы таких стран, как Аргентина.
49. Возможно вышедшие из употребления радиоактивные закрытые источники до возвращения государству-поставщику должны определяться как "радиоактивный материал", а не как "радиоактивные отходы".
50. Отвечая на замечания представителя МАЛАЙЗИИ, он говорит, что, возможно, слово "реимпорт" можно было бы заменить словом "возврат".
51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ - после замечаний представителей АРГЕНТИНЫ, ИСПАНИИ и БОЛИВАРИАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЕНЕСУЭЛЫ относительно испанского перевода выражения "рассмотреть вопрос" – предлагает Комитету вновь вернуться к пункту 11 на более позднем этапе.
52. Решение принимается.

Заседание закрывается в 12 час. 00 мин.